

# E4 - Groping Through the Fire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

Causes of death are many and varied.  
Old age, suicide, illness...

**[00:08]** ---

But the cause of death that scares  
the most people in this day and age...

**[00:16]** ---

...is death by fire.

**[00:29]** ---

Please evacuate quickly!

**[00:31]** ---

We will put the Infernals to rest!

**[00:42]** ---

Aw, not our town...

**[00:47]** ---

Someone, please hurry and  
put my husband out of his misery!

**[00:51]** ---

An Infernal!

**[00:53]** ---

Sister!

**[00:54]** ---

Right!

**[00:56]** ---

The flame is the soul's breath.  
The black smoke is the soul's release.

**[01:02]** ---

Ashes thou wert and art.

**[01:05]** ---

May thy soul return to  
the great flame of fire.

**[01:10]** ---

*Látom.*

**[01:14]** ---

That was the third one.

**[01:16]** ---

There are so many of them,

**[01:17]** ---

and they're spreading  
out throughout the town.

**[01:21]** ---

I've spotted several of them  
near the lieutenant.

**[01:24]** ---

It appears that the number of  
Infernals is still increasing.

**[01:33]** ---

With this many of them, there's no question  
they're using those Insects.

**[01:38]** ---

There has to be a command center  
somewhere directing them all.

**[01:41]** ---

It could be that plasma user from the Nether.

**[01:46]** ---

Haumea-*sama*, we have finished  
exploring the eastern quarter.

**[01:49]** ---

Even after all that, there is still  
no one compatible. On to the next area.

**[01:58]** ---

Get some distance.

**[02:00]** ---

The Fire Force is nearby.

**[03:32]** ---

"Episode 4:  
Groping Through the Fire"

**[03:42]** ---

Blue Stripes! We've got an Infernal!

**[03:52]** ---

There are so many of them.

**[03:53]** ---

Keep spraying them to slow them down  
until we can put them to rest.

**[03:56]** ---

Got it.

**[03:58]** ---

Maki-*san*, we're more or less  
keeping them at bay,

**[04:01]** ---

but we need the sister to put them to rest.

**[04:03]** ---

Copy.

**[04:05]** ---

The sister is heading this way now!

**[04:07]** ---

Just hold on!

**[04:14]** ---

Vulcan!

**[04:16]** ---

Infernals from the rear, too?

**[04:30]** ---

I am terribly sorry. Please forgive me  
for putting you to rest without a prayer.

**[04:36]** ---

No, it's all right, Lieutenant!

**[04:41]** ---

The flame is the soul's breath.  
The black smoke is the soul's release.

**[04:47]** ---

Ashes thou wert and art. May thy soul  
return to the great flame of fire.

**[04:53]** ---

*Látom.*

**[04:59]** ---

*Látom.*

**[05:01]** ---

Are you all right, Vulcan-san?

**[05:03]** ---

That was close. You saved me.

**[05:05]** ---

I'm sorry we took so long. We just  
finished putting another one to rest.

**[05:09]** ---

I need you to keep stopping them  
on the front lines.

**[05:11]** ---

If we don't ensure the Fire Fighters' safety,  
they can't put out the fires.

**[05:15]** ---

Understood, sir.

**[05:17]** ---

Vulcan, good to go?

**[05:18]** ---

No problem, sir.  
Two more Infernals down this way.

**[05:23]** ---

Ugh, if I'd known it would be like this,  
I wouldn't have come.

**[05:27]** ---

The distribution of these Infernals  
is not at all spontaneous.

**[05:30]** ---

They're probably using Insects  
to set people ablaze and split us up.

**[05:33]** ---

Maki, Vulcan, locate the plasma user for me.

**[05:36]** ---

She must be issuing instructions  
to the hostiles throughout town.

**[05:55]** ---

Vulcan, plasma user acquired.

**[05:58]** ---

I'll send Arthur her way,  
so send me her location.

**[06:01]** ---

Copy.

**[06:06]** ---

Arthur, do you read me?

**[06:08]** ---

I've located the plasma user.

**[06:09]** ---

I'm coming to get you  
on the double, so fight her off.

**[06:22]** ---

I'm taking you with me, too.  
Don't interfere, just come quietly.

**[06:27]** ---

Screw that!

**[06:29]** ---

Who do you two think you are?

**[06:31]** ---

I'll decide for myself what I'm gonna do.

**[06:33]** ---

I may not understand what your objective is,

**[06:35]** ---

but don't go deciding for me  
if you're escorting me or securing me!

**[06:39]** ---

WALK!

**[06:50]** ---

You possess an Adolla Burst.  
Your freedom... is gone.

**[07:06]** ---

I'll take you somewhere safe right away.

**[07:09]** ---

Just leave this to me. I'm a hero, after all.

**[07:13]** ---

Safe? What for? That's so dull.

Out of the question.

**[07:23]** ---

Day-to-day life without any thrills?

That would be so boring.

**[07:29]** ---

Count me out.

**[07:31]** ---

What are you talking about?

**[07:32]** ---

You may steal money from people,  
but you still save their lives, right?

**[07:36]** ---

I don't care if you do save me,  
I'm not giving you anything.

**[07:40]** ---

I was never after anything  
in return in the first place!

**[07:42]** ---

It's because you people are like this

**[07:44]** ---

that people think getting rescued  
is something to be expected.

**[07:47]** ---

You're turning out incompetent scum  
that can do nothing but wait for you!

**[07:50]** ---

As long as the people end up  
getting rescued, what does it matter?

**[07:53]** ---

Having an ability doesn't make you a bigshot!

**[07:55]** ---

People don't know what's  
right or what's wrong.

**[07:59]** ---

Don't go forcing your boring safety on me!

**[08:02]** ---

Huh?

**[08:12]** ---

Whoa,

**[08:14]** ---

this one is tough. Still...

**[08:19]** ---

I'm just gonna burn the same way  
I've seen others, right?

**[08:22]** ---

What's suddenly come over you?

**[08:25]** ---

So what if I just do whatever I want to?

**[08:51]** ---

Wait!

**[08:56]** ---

The Fifth Pillar belongs to us!

**[08:58]** ---

Get out of my way!

**[09:05]** ---

I'm picking up multiple heat sources.

**[09:08]** ---

Stay right with me.

**[09:10]** ---

Two of them at one o'clock.

**[09:12]** ---

One of them at nine o'clock.

**[09:18]** ---

No, there's more than just them.

**[09:21]** ---

So it would seem.

**[09:22]** ---

How are we supposed to stop this many of them without putting them to rest?

**[09:31]** ---

Hold on!

**[09:43]** ---

There's a far stronger heat source coming from that group of them!

**[09:46]** ---

What?

**[09:54]** ---

Is that...?

**[10:04]** ---

A demon Infernal.

**[10:36]** ---

It can't be...

**[10:41]** ---

This is great!

**[10:42]** ---

Of course a demon is gonna be born!

**[10:45]** ---

We have someone here who just had her Adolla Burst awaken.

**[10:47]** ---

I knew that if we used Insects around her

to cause human combustion,

**[10:50]** ---

we'd have a demon pop up from among them.

**[10:54]** ---

Though I have to admit, it's gonna be quite the ordeal for them.

**[10:56]** ---

Imagine, not being able to finish off an Infernal without putting them to rest!

**[11:00]** ---

You Fire Soldiers sure tie yourselves up in some inconvenient bondage games.

**[11:05]** ---

Maki-san, we've got a demon on our hands now.

**[11:08]** ---

There's no way we can stop them.

**[11:09]** ---

The sister is heading there now.

**[11:11]** ---

Just hang on!

**[11:13]** ---

Easy for her to say.

**[11:18]** ---

What are we supposed to do by ourselves?

**[11:21]** ---

Sorry to keep you waiting.

**[11:23]** ---

I didn't mean to take so long.  
I had some trouble getting changed.

**[11:28]** ---

Tamaki, you've been through the sisters' training?

**[11:30]** ---

Well, I *did* come from the 1st, after all.

**[11:33]** ---

But this is my first time putting anyone to rest in the field.

**[11:35]** ---

Do your best.

**[11:36]** ---

Yes, sir, I'll start right away--

**[11:41]** ---

Why me?

**[11:43]** ---

How did everything from the neck down come off?

**[11:45]** ---

And how come only the veil stayed on?

**[11:48]** ---

The bikini-and-veil look  
is an awfully niche kink.

**[11:51]** ---

Wait, if you can get to heaven that way,  
that may not sound so bad.

**[11:55]** ---

Don't be ridiculous. There's no way.

**[12:00]** ---

--Here they come!  
--If we can't put them to rest,  
what are we supposed to do?!

**[12:02]** ---

--If we can't put them to rest,  
what are we supposed to do?!

**[12:03]** ---

Oh, sorry! I'll get dressed again right away!

**[12:13]** ---

Hang in there, Vulcan.

**[12:16]** ---

This is where we're gonna  
meet our end, all right.

**[12:18]** ---

Don't give up!

**[12:19]** ---

Just hold on, you two! I'm almost finished--

**[12:22]** ---

Damn it! Whoa...!

**[12:24]** ---

--Vulcan!  
--Damn it, damn it...!

**[12:39]** ---

For heaven's sake, Tamaki...

**[12:42]** ---

As always, what are you even doing?

**[12:45]** ---

Lieutenant Karim!

**[12:57]** ---

This is Hinawa. Lieutenant Karim  
from the 1st has joined us.

**[13:01]** ---

He's here? That's a big help.

**[13:03]** ---

I thought we couldn't count on any of  
the other companies to work with us.

**[13:07]** ---

Not officially, no. But I requested  
a little personal assistance.

**[13:12]** ---

I hear you're short on clerical help.

**[13:15]** ---

I'm really glad you're here.

Now we can put them to rest.

**[13:21]** ---

All right, let's go!

**[13:34]** ---

Go grab the girl who ran away.

**[13:36]** ---

Sir!

**[13:37]** ---

Hold it!

**[13:39]** ---

Move it!

**[13:41]** ---

Let go of me, you...!

**[13:43]** ---

No you don't!

**[13:52]** ---

Is that...?

**[13:54]** ---

Backdraft Bubblish Gum.

**[14:02]** ---

It's you! The guy from the 5th!

**[14:04]** ---

Toru Kishiri!

**[14:06]** ---

I got a request that you wanted  
some extra help, so here I am.

**[14:11]** ---

There's another one?

**[14:12]** ---

N-No, not me. I just happened  
to be passing by. No, really...

**[14:24]** ---

Whoa, hell of a barrage.

**[14:27]** ---

This is bad! This is bad, but here I am!

**[14:32]** ---

Juggernaut!

**[14:35]** ---

Let's get 'em!

**[14:44]** ---

We can't just run up to them.

**[14:51]** ---

Stay away!

**[15:00]** ---

Way to go, Juggernaut! I'll make sure  
not to let them anywhere near us,

**[15:04]** ---

so you just keep on backing away  
and firing at them!

**[15:07]** ---

You just make sure!

**[15:08]** ---

Keep your distance and return fire!

**[15:11]** ---

Sir!

**[15:16]** ---

Keep away!

**[15:25]** ---

I hate to do this, you  
two, but you've got this!

**[15:28]** ---

Huh?!

**[15:30]** ---

I'm not going to let them get that girl!

**[15:32]** ---

Hm? Shinra Kusakabe!  
Where do you think you're going?

**[15:36]** ---

You're going where Inca is, right?  
Isn't that right?!

**[15:40]** ---

Answer my question!

**[15:53]** ---

Damn it!

**[16:04]** ---

Let me go! Let go of me!

**[16:06]** ---

Be quiet!

**[16:07]** ---

Stop that! Let the girl go!

**[16:10]** ---

Butt out! I want to live someplace that  
scares the living daylights out of me!

**[16:15]** ---

What is wrong with you?

**[16:32]** ---

Hurry! The Infernals are coming!

**[16:34]** ---

That way is cut off!

**[16:36]** ---

Sister, we need to put  
the next one to rest, please.

**[16:39]** ---

Yes, sir.

**[16:42]** ---

We call it a prayer, but she puts  
her whole soul into supplicating.

**[16:47]** ---

The sister's strength and  
concentration has their limits.

**[16:52]** ---

Are you all right, Sister?

**[16:54]** ---

Hmm? There's nothing at  
all wrong with me, sir.

**[16:58]** ---

The flame is the soul's breath.  
The black smoke is the soul's release.

**[17:05]** ---

Who are you?

**[17:07]** ---

A sister squad under the  
command of Lieutenant Karim.

**[17:15]** ---

Company 2 Platoon on the scene!

**[17:19]** ---

Company 5 Platoon, secure an  
evacuation route for the civilians!

**[17:22]** ---

--Yes, sir!

--Yes, sir!

**[17:28]** ---

Am I glad to see them! Reinforcements!

**[17:31]** ---

Captain Obi, I am Platoon Leader  
Taguchi, from the 2nd.

**[17:35]** ---

I am Platoon Leader Tokuyama, from the 5th.

**[17:38]** ---

Thanks for the assistance.  
I'm glad you answered my call.

**[17:43]** ---

I've known about you since  
your days as a regular Fire Fighter, sir.

**[17:48]** ---

It is an honor to be able to  
work together with you today.

**[17:53]** ---

Company 2 Platoon, put  
those Infernals to rest!

**[17:56]** ---

Company 5 Platoon, after securing  
that route, get everyone evacuated!

**[18:00]** ---

--Yes, sir!

--Yes, sir!

**[18:02]** ---

Captain, look how many of them  
there are. Isn't this great?

**[18:07]** ---

Yeah.

**[18:09]** ---

We aren't the only Fire Soldiers  
that want to protect people.

**[18:19]** ---

The flames are now spread  
out all across town.

**[18:24]** ---

Adding a few more Fire Soldiers  
at this point won't do any good.

**[18:29]** ---

The Fifth Pillar is as good as ours.

**[18:32]** ---

Celestial Knight Slash!

**[18:36]** ---

Whoa, you freaked me out.

**[18:38]** ---

Gah, it's *you* again!

**[18:40]** ---

Maki, shock lady acquired.

**[18:43]** ---

Take her out.

**[18:45]** ---

So you're the enemy commander, are you?

**[18:48]** ---

I challenge you to a one-on-one duel!

**[18:51]** ---

Charon, I've got a problem here. Hurry it up.

**[18:54]** ---

I'm not siding with either one of you guys!

Let me go! Release me!

**[19:00]** ---

Let the girl go!

**[19:07]** ---

--Hold her there.

--Let me go!

**[19:08]** ---

Sir.

**[19:10]** ---

I'm getting real tired of  
that hulking frame of yours.

**[19:14]** ---

I'll blow you away!

**[19:17]** ---

That was nothing!

**[19:20]** ---

CLAP!

**[19:31]** ---

Your attacks are all speed and no heat.

**[19:36]** ---

Oh, shut up. Screw you.

**[19:40]** ---

Still, the fact remains that  
my Rapid doesn't work against him.

**[19:52]** ---

He triggers explosions just by walking.

**[19:55]** ---

I could create explosions  
like that, too, if I wanted to.

**[20:03]** ---

The flame is the soul's breath.  
The black smoke is the soul's release.

**[20:08]** ---

Fire!

**[20:12]** ---

Ashes thou wert and art.

**[20:14]** ---

May thy soul return to  
the great flame of fire. *Látom.*

**[20:27]** ---

Captain, the Infernals are being  
put to rest like clockwork now.

**[20:31]** ---

But how are we going to  
extinguish all this fire?

**[20:34]** ---

The way things are headed,  
the whole town is going to burn down.

**[20:47]** ---

Return to the great flame of fire.

**[20:49]** ---

*Látom.*

**[20:50]** ---

Whew. That just leaves...

**[20:53]** ---

...the one-horned demon Infernal!

**[21:08]** ---

Damn! I can't send out orders  
when you're around!

**[21:13]** ---

I am going to shatter your scheme!

**[21:15]** ---

Hmph, oh, are you, now?  
But then, we already have the Fifth Pillar!

**[21:23]** ---

We're going to be the ones  
to assemble the eight key Pillars.

**[21:27]** ---

Unhand me! I do not belong to anyone!

**[21:30]** ---

Let me go! Release me!

**[21:33]** ---

That leaves you, Fourth Pillar.

**[21:38]** ---

I can't beat him like this. However...

**[21:43]** ---

...when I was training with Captain Shinmon,

**[21:46]** ---

there was one *tenokata* form  
that caused an explosion.

**[21:50]** ---

You extend your index and pinky fingers.

**[21:53]** ---

Whenever you get in a pinch,  
remember "rock" while making this sign,

**[21:56]** ---

and it will inspire courage within you.

**[22:02]** ---

I guess I'll try it.

**[22:05]** ---

I'm just getting started, you damn gorilla!

**[22:12]** ---

The form I learned from Captain Obi himself--

**[22:18]** ---

the "Corna"!

**[22:21]** ---

"To be continued"

**[23:56]** ---

"*Fire Force*, Season 2"

**[24:00]** ---

"Next time"

**[24:03]** ---

Shinra-*san* squares off against  
the White-Clad Charon.

**[24:06]** ---

While fighting an uphill battle  
against a foe he can't lay a scratch on,

**[24:10]** ---

he finally figures out the secret.  
Now, Shinra-*san*! Your finishing move!

**[24:15]** ---

We'll see about that!

**[24:18]** ---

"Episode 5"  
"Corna (Sign of the Devil)"

**[24:18]** ---

Next time on *Fire Force*, Season 2,  
episode 5, "Corna."

**[24:23]** ---

Return to the great flame of fire. *Látom*.

**[24:28]** ---

**[24:30]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-01 18:58:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:58:33 UTC by whimsee